



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ

Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
Республики Крым  
«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»  
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)

Кафедра начального образования

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

 Э.Р. Анафиева  
« 16 » 03 20 23 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

 З.Р. Асанова  
« 16 » 03 20 23 г.

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.02.ДВ.01.02 «Инновации предметных областей начального образования  
(билигвальное образование)»

направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование  
магистерская программа «Начальное образование»

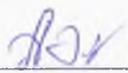
факультет психологии и педагогического образования

Симферополь, 2023

Рабочая программа дисциплины Б1.В.02.ДВ.01.02 «Инновации предметных областей начального образования (билигвальное образование)» для магистров направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование. Магистерская программа «Начальное образование» составлена на основании ФГОС ВО, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22.02.2018 № 126.

Составители

рабочей программы

  
подпись

Э.Р. Анафиева, доц.

  
подпись

А.М. Яяева, доц.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры начального образования

от 15 02 2023 г., протокол № 11

Заведующий кафедрой

  
подпись

З.Р. Асанова

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании УМК факультета психологии и педагогического образования

от 16 03 2023 г., протокол № 2

Председатель УМК

  
подпись

З.Р. Асанова

**1.Рабочая программа дисциплины Б1.В.02.ДВ.01.02 «Инновации предметных областей начального образования (билигвальное образование)» для магистратуры направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, магистерская программа «Начальное образование» .**

**2.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

**2.1. Цель и задачи изучения дисциплины (модуля)**

***Цель дисциплины (модуля):***

– формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

***Учебные задачи дисциплины (модуля):***

- познакомить студентов с ключевыми положениями общей, частной и специальной теорией учебного перевода;
- научить студентов определять стратегию переводческой деятельности и выбирать технику перевода в соответствии с этой стратегией;
- дать студентам теоретические знания необходимые для выполнения устного и письменного переводов на профессиональном уровне;
- ознакомить студентов с основными методами саморазвития в методике учебного перевода, а также совершенствовать свои речевые умения – говорение, слушание, чтение и письмо;
- сформировать навык переключения с одной речевой деятельности на другую.

**2.2. Планируемые результаты освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины Б1.В.02.ДВ.01.02 «Инновации предметных областей начального образования (билигвальное образование)» направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 - способностью применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам

ПК-2 - способностью формировать образовательную среду и использовать профессиональные знания и умения в реализации задач инновационной образовательной политики

ПК-4 - готовностью к разработке и реализации методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в организациях, осуществляющих образовательную деятельность

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

**Знать:**

- цели и задачи дисциплины;
- методы исследования в методике перевода, передовой опыт школ и учителей;
- краткий историко-критический обзор становления и развития методики учебного перевода;

**Уметь:**

- разбираться в содержании оригинала и перевода;
- самостоятельно и обоснованно подбирать и правильно применять способы, приемы и методы перевода;
- обеспечивать целеустремленность языковой среды и высокую культуру речи на уроках.

**Владеть:**

- методикой организации и приемами обучения устным и письменным переводам;
- методикой учебного перевода крымскотатарскому и русскому языкам как второму;
- базовым лингводидактическим терминологическим минимумом на ИЯ и ПЯ.

**3. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина Б1.В.02.ДВ.01.02 «Инновации предметных областей начального образования (билингвальное образование)» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений и входит в модуль "Инновационно-образовательный" учебного плана.

**4. Объем дисциплины (модуля)**

(в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся)

Семестр	Общее кол-во часов	кол-во зач. единиц	Контактные часы						СР	Контроль (время на контроль)
			Всего	лек	лаб. зан.	прак. т.за н.	сем. зан.	ИЗ		
3	72	2	32	8		24			40	За
Итого по ОФО	72	2	32	8		24			40	
4	72	2	14	4		10			54	За (4 ч.)
Итого по ЗФО	72	2	14	4		10			54	4

**5. Содержание дисциплины (модуля) (структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий)**

Наименование тем (разделов, модулей)	Количество часов														Форма текущего контроля
	очная форма							заочная форма							
	Всего	в том числе						Всего	в том числе						
		л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР		л	лаб	пр	сем	ИЗ	СР	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
<b>Раздел 1.</b>															
Лингводидактическая модель развития словарного запаса и упражнения по обогащению словарного запаса учащихся начальной школы.	8	1		2			5	7	1					6	ответы на вопросы для самоконтроля
Билингвизм в контексте мультилингвального государства.	10	1		4			5	9	1	2				6	устный опрос
Билингвизм в контексте межпредметной интеграции в образовании.	10	1		4			5	9		1				8	ответы на вопросы для самоконтроля
Билингвизм в контексте мультикультурализма.	8	1		2			5	10		2				8	ответы на вопросы для самоконтроля
Методика использования элементов лингводидактики на уроках крымскотатарского и русского языков.	8	1		2			5	7	1					6	устный опрос
Виды учебного перевода. Способы приемы и методы перевода. Единица перевода.	10	1		4			5	11	1		2			8	устный опрос
Проблемы художественного перевода. Функции учебного перевода.	8	1		2			5	7			1			6	ответы на вопросы для самоконтроля
Инновации в развитии диалогической речи младших школьников.	10	1		4			5	8			2			6	ответы на вопросы для самоконтроля
Всего часов за 3 /4 семестр	72	8		24			40	68	4	5	5			54	

Форма промежуточного контроля	Зачет						Зачет - 4 ч.							
Всего часов дисциплины	72	8		24			40	68	4	5	5			54
часов на контроль							4							

### 5. 1. Тематический план лекций

№ лекц	Тема занятия и вопросы лекции	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Лингводидактическая модель развития словарного запаса и упражнения по обогащению словарного запаса учащихся начальной школы. <i>Основные вопросы:</i> Структура лингводидактической модели развития словарного запаса. Компоненты лингводидактической модели развития словарного запаса. Методы обучения, используемые на уроках крымскотатарского и русского языков.	Акт.	1	1
2.	Билингвизм в контексте мультилингвального государства. <i>Основные вопросы:</i> Стратегия мультилингвизма и изучение языков. Роль мультилингвального образования в современном мире Модели мультилингвального образования	Акт.	1	1
3.	Билингвизм в контексте межпредметной интеграции в образовании. <i>Основные вопросы:</i> Сущность и типология билингвизма как междисциплинарного феномена. Научно-методологические подходы к исследованию феномена билингвального образование Культурологические основания теории и практики билингвального образования.	Акт.	1	
4.	Билингвизм в контексте мультикультурализма.	Акт.	1	

	<p><i>Основные вопросы:</i></p> <p>Мультикультурализм: предпосылки, концепции, критика.</p> <p>Мультикультурализм: концепции и классификации.</p> <p>Становление и развитие мультикультурализма в России.</p>			
5.	<p>Методика использования элементов лингводидактики на уроках крымскотатарского и русского языков.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <p>Цель и особенности суггетивного метода обучения билигвального образования.</p> <p>Метод работы над словами распространенный в школьной практике.</p> <p>Критерии обучения родному языку применяемые в в отборе лексического минимума для организации работы с синонимами, антонимами.</p>	Акт.	1	1
6.	<p>Виды учебного перевода. Способы приемы и методы перевода. Единица перевода.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <p>Особенности устного перевода.</p> <p>Последовательный перевод. Место и функции прибавочных единиц в выходном сообщении.</p> <p>Параллелизм в синхронном переводе.</p>	Акт.	1	1
7.	<p>Проблемы художественного перевода.</p> <p>Функции учебного перевода.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <p>Задачи художественного перевода.</p> <p>Художественный образ и способы его создания в оригинале и переводе.</p> <p>Проблемы национально-культурной и хронологической адаптации художественного текста при переводе. Проблема определения перевода.</p>	Интеракт.	1	
8.	<p>Инновации в развитии диалогической речи младших школьников.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p>	Акт.	1	

Понятия «Речевое клише», «Диалог», «Реплика» и «Говорение». Виды диалогической речи. Формы и методы обучения речевой деятельности формирующие диалоговое общение на примере сказки.			
<b>Итого</b>		<b>8</b>	<b>4</b>

## 5. 2. Темы практических занятий

№ занятия	Наименование практического занятия	Форма проведения (актив., интерак.)	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
1.	Лингводидактическая модель развития словарного запаса и упражнения по обогащению словарного запаса учащихся начальной школы. <i>Основные вопросы:</i> Структура лингводидактической модели развития словарного запаса. Компоненты лингводидактической модели развития словарного запаса. Методы обучения, используемые на уроках крымскотатарского и русского языков.	Акт.	2	
2.	Билингвизм в контексте мультилингвального государства. <i>Основные вопросы:</i> Стратегия мультилингвизма и изучение языков. Роль мультилингвального образования в современном мире Модели мультилингвального образования	Акт.	4	
3.	Билингвизм в контексте межпредметной интеграции в образовании. <i>Основные вопросы:</i> Сущность и типология билингвизма как междисциплинарного феномена. Научно-методологические подходы к исследованию феномена билингвальное образование	Акт.	4	

	Культурологические основания теории и практики билингвального образования.			
4.	Билингвизм в контексте мультикультурализма. <i>Основные вопросы:</i> Мультикультурализм: предпосылки, концепции, критика. Мультикультурализм: концепции и классификации. Становление и развитие мультикультурализма в России.	Акт.	2	
5.	Методика использования элементов лингводидактики на уроках крымскотатарского и русского языков. <i>Основные вопросы:</i> Цель и особенности суггетивного метода обучения билингвального образования. Метод работы над словами распространенный в школьной практике. Критерии обучения родному языку применяемые в отборе лексического минимума для организации работы с синонимами, антонимами.	Акт.	2	
6.	Виды учебного перевода. Способы приемы и методы перевода. Единица перевода. <i>Основные вопросы:</i> Особенности устного перевода. Последовательный перевод. Место и функции прибавочных единиц в выходном сообщении.  Параллелизм в синхронном переводе.	Акт.	4	2
7.	Проблемы художественного перевода. Функции учебного перевода. <i>Основные вопросы:</i> Задачи художественного перевода. Художественный образ и способы его создания в оригинале и переводе. Проблемы национально-культурной и хронологической адаптации художественного текста при переводе. Проблема определения перевода.	Акт.	2	1

8.	<p>Инновации в развитии диалогической речи младших школьников.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <p>Понятия «Речевое клише», «Диалог», «Реплика» и «Говорение».</p> <p>Виды диалогической речи.</p> <p>Формы и методы обучения речевой деятельности формирующие диалоговое общение на примере сказки.</p>	Акт.	4	2
	<b>Итого</b>			

### 5. 3. Темы семинарских занятий

(не предусмотрены учебным планом)

### 5. 4. Перечень лабораторных работ

(не предусмотрено учебным планом)

### 5. 5. Темы индивидуальных занятий

(не предусмотрено учебным планом)

## 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа по данной дисциплине включает такие формы работы как: работа с базовым конспектом; работа с литературой, чтение дополнительной литературы; подготовка ответов на вопросы для самоконтроля; подготовка к устному опросу; подготовка к зачету.

### 6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине (модулю)

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма СР	Кол-во часов	
			ОФО	ЗФО
1	<p>Лингводидактическая модель развития словарного запаса и упражнения по обогащению словарного запаса учащихся начальной школы.</p> <p><i>Основные вопросы:</i></p> <p>Структура лингводидактической модели развития словарного запаса.</p> <p>Компоненты лингводидактической модели развития словарного запаса.</p> <p>Методы обучения, используемые на уроках крымскотатарского и русского языков.</p>	<p>работа с литературой, чтение дополнительно й литературы</p>	5	6

2	<p>Билингвизм в контексте мультилингвального государства.</p> <p>Основные вопросы:</p> <p>Стратегия мультилингвизма и изучение</p> <p>Роль мультилингвального образования в современном мире</p> <p>Модели мультилингвального образования</p>	подготовка ответов на вопросы для самоконтроля	5	6
3	<p>Билингвизм в контексте межпредметной интеграции в образовании.</p> <p>Основные вопросы:</p> <p>Сущность и типология билингвизма как междисциплинарного феномена.</p> <p>Научно-методологические подходы к исследованию феномена билингвального образование</p> <p>Культурологические основания теории и практики билингвального образования.</p>	подготовка к устному опросу	5	8
4	<p>Билингвизм в контексте мультикультурализма.</p> <p>Основные вопросы:</p> <p>Мультикультурализм: предпосылки, концепции, критика.</p> <p>Мультикультурализм: концепции и классификации.</p> <p>Становление и развитие мультикультурализма в России.</p>	работа с литературой, чтение дополнительной литературы	5	8
5	<p>Методика использования элементов лингводидактики на уроках крымскотатарского и русского языков.</p> <p>Основные вопросы:</p> <p>Цель и особенности суггетивного метода обучения билингвального образования.</p> <p>Метод работы над словами распространенный в школьной практике.</p> <p>Критерии обучения родному языку применяемые в в отборе лексического минимума для организации работы с синонимами, антонимами.</p>	работа с литературой, чтение дополнительной литературы	5	6
6	<p>Виды учебного перевода. Способы приемы и методы перевода. Единица перевода.</p> <p>Основные вопросы:</p> <p>Особенности устного перевода.</p>	подготовка ответов на вопросы для самоконтроля	5	8

	Последовательный перевод. Место и функции прибавочных единиц в выходном сообщении.  Параллелизм в синхронном переводе.			
7	Проблемы художественного перевода. Функции учебного перевода. Основные вопросы: Задачи художественного перевода. Художественный образ и способы его создания в оригинале и переводе. Проблемы национально-культурной и хронологической адаптации художественного текста при переводе. Проблема определения перевода.	работа с литературой, чтение дополнительной литературы	5	6
8	Инновации в развитии диалогической речи младших школьников. Основные вопросы: Понятия «Речевое клише», «Диалог», «Реплика» и «Говорение». Виды диалогической речи. Формы и методы обучения речевой деятельности формирующие диалоговое общение на примере сказки.	подготовка ответов на вопросы для самоконтроля	5	6
	<b>Итого</b>		<b>40</b>	<b>54</b>

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Дескрипторы	Компетенции	Оценочные средства
<b>ПК-1</b>		
<b>Знать</b>	цели и задачи дисциплины	ответы на вопросы для самоконтроля
<b>Уметь</b>	разбираться в содержании оригинала и перевода	устный опрос
<b>Владеть</b>	методикой организации и приемами обучения устным и письменным переводам	зачет
<b>ПК-2</b>		

<b>Знать</b>	методы исследования в методике перевода, передовой опыт школ и учителей	ответы на вопросы для самоконтроля
<b>Уметь</b>	самостоятельно и обоснованно подбирать и правильно применять способы, приемы и методы перевода	устный опрос
<b>Владеть</b>	методикой учебного перевода крымскотатарскому и русскому языкам как второму	зачет
<b>ПК-4</b>		
<b>Знать</b>	краткий историко-критический обзор становления и развития методики учебного перевода	ответы на вопросы для самоконтроля
<b>Уметь</b>	обеспечивать целеустремленность языковой среды и высокую культуру речи на уроках.	устный опрос
<b>Владеть</b>	базовым лингводидактическим терминологическим минимум на ИЯ и ПЯ.	зачет

## 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оценочные средства	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформирована	Базовый уровень компетентности	Достаточный уровень компетентности	Высокий уровень компетентности
ответы на вопросы для самоконтроля	При ответе обнаружено непонимание студентом основного содержания учебного материала или допущены существенные ошибки, которые учащийся не может исправить при наводящих вопросах учителя	Ответ полный, но при этом допущена существенная ошибка или ответ неполный, несвязный	Ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены несущественные неточности	Ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, литературным языком; ответ самостоятельный

устный опрос	При ответе обнаружено непонимание студентом основного содержания учебного материала или допущены существенные ошибки, которые учащийся не может исправить при наводящих вопросах учителя	Ответ полный, но при этом допущена существенная ошибка или ответ неполный, несвязный	Ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены несущественные неточности	Ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, литературным языком; ответ самостоятельный
зачет	При ответе обнаружено непонимание студентом основного содержания учебного материала или допущены существенные ошибки, которые учащийся не может исправить при наводящих вопросах учителя	Ответ полный, но при этом допущена существенная ошибка или ответ неполный, несвязный	Ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены несущественные неточности	Ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, литературным языком; ответ самостоятельный

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**7.3.1. Примерные вопросы для самоконтроля**

1. Дайте определение суггестивного метода. Назовите цель и особенности суггестивного метода обучения крымскотатарского языка.

2. Приведите примеры заданий способствующих формированию лексико-грамматического строя речи крымскотатарского и русского языков.

3. Перечислите направления уровневой работы над усвоением лексического значения слов.

4. Приведите примеры заданий позволяющих расширить словарный запас учеников начальной школы.

5. Перечислите способы и приемы объяснения лексических значений слов.

6. Назовите специфические звуки крымскотатарского языка (согласные и гласные).

7. Назовите самый распространенный в школьной практике метод работы над словами. Приведите примеры, относящиеся к этому методу.

8. Перечислите критерии обучения родному языку применяемые в отборе лексического минимума для организации работы с синонимами

9. Приведите примеры упражнений, позволяющих научить детей различать антонимы и правильно пользоваться ими в своей речи.

10. Дайте определение понятию омонимия. Приведите примеры.

### **7.3.2. Примерные вопросы для устного опроса**

1. Структура лингводидактической модели развития словарного запаса учащихся в процессе обучения крымскотатарскому и русскому языкам.

2. Компоненты развития словарного запаса учащихся начальных классов.

3. Методы обучения, используемые на различных этапах обучения крымскотатарскому и русскому языкам.

4. Направления работы учитель начальных классов для усовершенствования речевой деятельности детей.

5. Основные направления работы над уточнением и расширением словаря учащихся.

6. Методика активизации лексического запаса младших школьников

7. Источники пополнения словарного запаса младших школьников в методике преподавания крымскотатарского и русского языков.

8. Предмет, объект и задачи инновации предметных областей начального образования (билингвальное образование).

9. Билингвизм в контексте мультилингвального государства.

10. Стратегия мультилингвизма и изучение языков.

### **7.3.3. Вопросы к зачету**

1. Структура лингводидактической модели развития словарного запаса учащихся в процессе обучения крымскотатарскому и русскому языкам.
2. Компоненты развития словарного запаса учащихся начальных классов.
3. Методы обучения, используемые на различных этапах обучения крымскотатарскому и русскому языкам.
4. Направления работы учителя начальных классов для совершенствования речевой деятельности детей.
5. Основные направления работы над уточнением и расширением словаря учащихся.
6. Методика активизации лексического запаса младших школьников
7. Источники пополнения словарного запаса младших школьников в методике преподавания крымскотатарского и русского языков.
8. Предмет, объект и задачи инновации предметных областей начального образования (билингвальное образование).
9. Билингвизм в контексте мультилингвального государства.
10. Стратегия мультилингвизма и изучение языков.
11. Роль мультилингвального образования в современном мире.
12. Модели мультилингвального образования.
13. Проблемы мультилингвального образования.
14. Билингвизм в контексте межпредметной интеграции в образовании.
15. Сущность и типология билингвизма как междисциплинарного феномена.
16. Научно-методологические подходы к исследованию феномена билингвального образования.
17. Культурологические основания теории и практики билингвального образования.
18. Билингвизм в контексте мультикультурализма.
19. Критерии обучения родному языку применяемые в отборе лексического минимума для организации работы с синонимами, антонимами
20. Понятия омонимия и фразеология. Их использование.
21. Основы теории устного перевода. Синхронный перевод.
22. Особенности устного перевода.
23. Проблемы национально-культурной и хронологической адаптации художественного текста при переводе.
24. Проблема определения перевода.
25. Формы и методы обучения речевой деятельности формирующие диалоговое общение на примере сказки.

**7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

### 7.4.1. Оценивание ответов на вопросы для самоконтроля

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота и правильность ответа	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный
Степень осознанности, понимания изученного	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Языковое оформление ответа	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи
Соблюдение требований к оформлению письменных текстов при письменном опросе	Не более 4 замечаний	Не более 3 замечаний	Правильное оформление ссылок на используемую литературу; грамотность и культура изложения; владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; соблюдение требований к объему реферата; культура оформления: выделение абзацев.

### 7.4.2. Оценивание устного опроса

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота и правильность ответа	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный
Степень осознанности, понимания изученного	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Языковое оформление ответа	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи

### 7.4.3. Оценивание зачета

Критерий оценивания	Уровни формирования компетенций		
	Базовый	Достаточный	Высокий
Полнота ответа, последовательность и логика изложения	Ответ полный, но есть замечания, не более 3	Ответ полный, последовательный, но есть замечания, не более 2	Ответ полный, последовательный, логичный
Правильность ответа, его соответствие рабочей программе учебной дисциплины	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 3	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины, но есть замечания, не более 2	Ответ соответствует рабочей программе учебной дисциплины
Способность студента аргументировать свой ответ и приводить примеры	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 3 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены, но есть не более 2 несоответствий	Ответ аргументирован, примеры приведены
Осознанность излагаемого материала	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 3 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно, но есть не более 2 несоответствий	Материал усвоен и излагается осознанно
Соответствие нормам культуры речи	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 4	Речь, в целом, грамотная, соблюдены нормы культуры речи, но есть замечания, не более 2	Речь грамотная, соблюдены нормы культуры речи
Качество ответов на вопросы	Есть замечания к ответам, не более 3	В целом, ответы раскрывают суть вопроса	На все вопросы получены исчерпывающие ответы

### 7.5. Итоговая рейтинговая оценка текущей и промежуточной аттестации студента по дисциплине

По учебной дисциплине «Инновации предметных областей начального образования (билигвальное образование)» используется 4-балльная система оценивания, итог оценивания уровня знаний обучающихся предусматривает зачёт. Зачет выставляется во время последнего практического занятия при условии выполнения не менее 60% учебных поручений, предусмотренных учебным планом и РПД. Наличие невыполненных учебных поручений может быть основанием для дополнительных вопросов по дисциплине в ходе промежуточной аттестации. Во всех остальных случаях зачет сдается обучающимися в даты, назначенные преподавателем в период соответствующий промежуточной аттестации.

**Шкала оценивания текущей и промежуточной аттестации студента**

Уровни формирования компетенции	Оценка по четырехбалльной шкале
	для зачёта
Высокий	зачтено
Достаточный	
Базовый	
Компетенция не сформирована	не зачтено

**8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)****Основная литература.**

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библи.
1.	Киселёва, М. С. Лексика и словообразование: учебное пособие / М. С. Киселёва. — 7-е изд. — Москва: ФЛИНТА, 2020. — 296 с. — ISBN 978-5-9765-0927-6.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/16655">https://e.lanbook.com/book/16655</a>
2.	Учебно-воспитательный процесс в школе с родным языком обучения: метод. рекомендации для учит. нач. классов с крымскотатарским языком обучения / М.А. Хайруддинов, Л.Ф. Кравцова, С.М. Усеинов и др.. - Симферополь: НИЦ "КИПУ", 2000. - 256 с.	методические рекомендации	3
3.	Ермакова, О. П. Семантические категории в лексике и грамматике русского языка : учебное пособие / О. П. Ермакова. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 96 с. — ISBN 978-5-9765-1902-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/62971">https://e.lanbook.com/book/62971</a> (дата обращения: 18.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Учебные пособия	<a href="https://e.lanbook.com/book/62971">https://e.lanbook.com/book/62971</a>
4.	Ганиева, Э. С. Словарь крымскотатарских лингвистических терминов и метаязыковых единиц (с русскими и украинскими соответствиями) : словарь / Э. С. Ганиева. — Симферополь : КИПУ, 2008. — 84 с. — ISBN 978-966-354-215-7.	словарь	<a href="https://e.lanbook.com/book/16968">https://e.lanbook.com/book/16968</a> 2

5.	Казакова, Л. Ф. Трудности культуры речи и нормы современного русского языка: учебное пособие / Л. Ф. Казакова. — Москва: ИСВ, 2020 — Часть 1: Лексика — 2020. — 218 с.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/19105">https://e.lanbook.com/book/19105</a>
6.	Крючкова Л. А. Лексикология: лексическое значение [Электронный ресурс] : методическое пособие. - Пермь: ПГПУ, 2016. - 95 с.	методическое пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/12952">https://e.lanbook.com/book/12952</a>
7.	Богданова, Л. И. Стилистика русского языка и культура речи: Лексикология для речевых действий: учебное пособие / Л. И. Богданова. — 5-е изд. — Москва: ФЛИНТА, 2020. — 248 с. — ISBN 978-5-9765-0912-2.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/166639">https://e.lanbook.com/book/166639</a>
8.	Меметов А. Крымскотатарский язык. История изучения. Лексикология. Фонетика. Морфология: учебное пособие / А. Меметов. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2013. - 574 с.	учебное пособие	45
9.	Усеинов К. Къырымтатар тили. Фонетика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: алий окъув юртларынынъ студентлери ичюн дерслик / К. Усеинов, Э. С. Ганиева, Н. С. Сейдаметова. - Симферополь: Крымуспедгиз, 2011. - 204 с.	учебник	3

### Дополнительная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-метод пособие, др.)	Кол-во в библи.
1.	Меметов А.М. Крымскотатарский язык: Ч. 1: Общие сведения о языке; Ч. 2: Морфология: Учеб. пособие / А.М. Меметов, К. Мусаев. - Симферополь: Крымучпедгиз, 2003. - 288 с	учебное пособие	17
2.	Ганиева Н.М. Учимся говорить по крымскотатарски: разговорник / Н. М. Ганиева. - Симферополь: ГАУ РК "Медиацентр им. И. Гасприского", 2018. - 312 с.	разговорник	15

3.	Голайденко, Л. Н. Лексико-фразеологические средства выражения семантики представления в современном русском языке (на материале художественной прозы) : монография / Л. Н. Голайденко. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2012. — 72 с. — ISBN 978-5-87978-820-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/49575">https://e.lanbook.com/book/49575</a> (дата обращения: 17.09.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.	Монографии	<a href="https://e.lanbook.com/book/49575">https://e.lanbook.com/book/49575</a>
4.	Усеинов К. Крымскотатарский язык: Фонетика. Лексикология. Фразеология. [Электронный ресурс]. - Симферополь: КИПУ, 2011. - 204 с.	учебное пособие	<a href="https://e.lanbook.com/book/12517">https://e.lanbook.com/book/12517</a>

### 9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- 1.Поисковые системы: <http://www.rambler.ru>, <http://yandex.ru>,
- 2.Федеральный образовательный портал [www.edu.ru](http://www.edu.ru).
- 3.Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru/ru>
- 4.Государственная публичная научно-техническая библиотека России URL: <http://gpntb.ru>.
- 5.Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым «Крымская республиканская универсальная научная библиотека» <http://franco.crimea.lib.ru/>
- 6.Педагогическая библиотека <http://www.pedlib.ru/>
- 7.Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (РИНЦ) <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

### 10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

#### Общие рекомендации по самостоятельной работе магистрантов

Подготовка современного магистранта предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы.

Самостоятельная работа формирует творческую активность магистрантов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления, предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем, определенных программой.

Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: самоподготовка по отдельным вопросам; работа с базовым конспектом; работа с литературой, чтение дополнительной литературы; подготовка ответов на вопросы для самоконтроля; подготовка к устному опросу; подготовка к зачету.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников – ориентировать в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы – это та главная часть системы самостоятельной учебы магистранта, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах».

Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам – залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов.

Вниманию магистрантов предлагаются список литературы, вопросы к самостоятельному изучению и вопросы к зачету.

Для успешного овладения дисциплиной необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все определенные программой виды работ;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;

5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность магистранта по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение практических заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у магистранта умения самоорганизовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

### **Работа с базовым конспектом**

Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций в различных формах их проведения: проблемные лекции с элементами эвристической беседы, информационные лекции, лекции с опорным конспектированием, лекции-визуализации.

На лекциях преподаватель рассматривает вопросы программы курса, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям.

Во время самостоятельной проработки лекционного материала особое внимание следует уделять возникшим вопросам, непонятным терминам, спорным точкам зрения. Все такие моменты следует выделить или выписать отдельно для дальнейшего обсуждения на практическом занятии. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Полный список литературы по дисциплине приведен в рабочей программе дисциплины.

## Подготовка ответов на вопросы для самоконтроля

Вопросы для самоконтроля предполагают возможность просмотреть теоретический материал и проработать ошибки, допущенные при ответах на данные вопросы. Они предназначены для получения обучающимся адекватной оценки своих знаний. Для каждого раздела рекомендуется 10–15 вопросов.

Наиболее рациональным при самостоятельной работе над учебным материалом является следующий порядок действий.

1. Внимательно прочитать вопросы для самоконтроля, чтобы заранее знать, на какие моменты следует обратить особое внимание при последующей работе с пособиями.
2. Прочитать источник (источники), стремясь найти ответы на вопросы для самоконтроля и выписывая определения терминов в терминологический словарь (руководствуясь рекомендациями соответствующего раздела). При работе с источником следует также обратить внимание на интерпретацию примеров автором.
3. Последовательно ответить на вопросы для самоконтроля, по возможности не обращаясь к пособию.
4. Выполнить, по возможности, практические задания по теме.
5. Повторно вдумчиво перечитать в тексте пособий места со сведениями по вопросам, на которые Вам не удалось ответить, и попытаться выполнить нерешенные задания.
6. Составить список вопросов, которые Вы намереваетесь задать преподавателю на консультации.

## Подготовка к устному опросу

С целью контроля и подготовки студентов к изучению новой темы вначале каждой практического занятия преподавателем проводится индивидуальный или фронтальный устный опрос по выполненным заданиям предыдущей темы.

Критерии оценки устных ответов студентов:

- правильность ответа по содержанию задания (учитывается количество и характер ошибок при ответе);
- полнота и глубина ответа (учитывается количество усвоенных фактов, понятий и т.п.);
- сознательность ответа (учитывается понимание излагаемого материала);
- логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией);
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели);

- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе (учитывается грамотно и с пользой применять наглядность и демонстрационный опыт при устном ответе);
- использование дополнительного материала (обязательное условие);
- рациональность использования времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов).

### **Подготовка к зачету**

Зачет является традиционной формой проверки знаний, умений, компетенций, сформированных у студентов в процессе освоения всего содержания изучаемой дисциплины. Обычный зачет отличается от экзамена только тем, что преподаватель не дифференцирует баллы, которые он выставляет по его итогам.

Самостоятельная подготовка к зачету должна осуществляться в течение всего семестра, а не за несколько дней до его проведения.

Подготовка включает следующие действия. Прежде всего нужно перечитать все лекции, а также материалы, которые готовились к семинарским и практическим занятиям в течение семестра. Затем надо соотнести эту информацию с вопросами, которые даны к зачету. Если информации недостаточно, ответы находят в предложенной преподавателем литературе. Рекомендуется делать краткие записи. Речь идет не о шпаргалке, а о формировании в сознании четкой логической схемы ответа на вопрос. Накануне зачета необходимо повторить ответы, не заглядывая в записи. Время на подготовку к зачету по нормативам университета составляет не менее 4 часов.

### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости))**

Информационные технологии применяются в следующих направлениях:

- оформление письменных работ выполняется с использованием текстового редактора;
- демонстрация компьютерных материалов с использованием мультимедийных технологий;
- использование информационно-справочного обеспечения, такого как: правовые справочные системы (Консультант+ и др.), онлайн словари, справочники (Грамота.ру, Интуит.ру, Википедия и др.), научные публикации.

использование специализированных справочных систем (электронных учебников, справочников, коллекций иллюстраций и фотоизображений, фотобанков, профессиональных социальных сетей и др.).

OpenOffice Ссылка: <http://www.openoffice.org/ru/>

Mozilla Firefox Ссылка: <https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/>

Libre Office Ссылка: <https://ru.libreoffice.org/>

Do PDF Ссылка: <http://www.dopdf.com/ru/>

7-zip Ссылка: <https://www.7-zip.org/>

Free Commander Ссылка: <https://freecommander.com/ru>

be Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>попо

Gimp (графический редактор) Ссылка: <https://www.gimp.org/>

ImageMagick (графический редактор) Ссылка:  
<https://imagemagick.org/script/index.php>

VirtualBox Ссылка: <https://www.virtualbox.org/>

Adobe Reader Ссылка: <https://acrobat.adobe.com/ru/ru/acrobat/pdf-reader.html>

Операционная система Windows 8.1 Лицензионная версия по договору №471\1 от 11.12.2014 г.

Электронно-библиотечная система Библиокомплектатор

Национальна электронная библиотека - федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека» (ФГБУ «РГБ»)

Редакция Базы данных «ПОЛПРЕД Справочники»

Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»

## **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

- компьютерный класс и доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки) (должен быть приложен график занятости компьютерного класса);
- проектор, совмещенный с ноутбуком для проведения лекционных занятий преподавателем и презентации студентами результатов работы
- раздаточный материал для проведения групповой работы;

## **13. Особенности организации обучения по дисциплине обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потерь

данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества;

- создание возможности для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников – например, так, чтобы лица с нарушением слуха получали информацию визуально, с нарушением зрения – аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счет альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи чeskих занятий, выступления с докладами и защитой выполненных работ, проведение тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи: зачет и экзамен, проводимый в письменной форме, – не более чем на 90 мин., проводимый в устной форме – не более чем на 20 мин., – продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы – не более чем на 15 мин.

#### **14. Виды занятий, проводимых в форме практической подготовки**

(не предусмотрено при изучении дисциплины)